

KIỂM

tiền pháp

PHÁP MA THOẠI

CHI NGÀNH HANOI

Y VON DUON LAI

1.000\$

1.000\$

250\$

250\$

500\$

46\$02

46\$02

46\$02

46\$02

46\$02

46\$02

1.000\$

200\$

200\$

200\$

1.000\$

500\$

500\$

200\$

200\$

200\$

KIỆP GIANG HỒ

(Tiep theo số 48)
Khi làm quân, khi làm tướng, lúc làm thê...
Một lần, hai lần, rồi. Hạnh đã quên nghề mai dâm. Hạnh đã quên nghề mai dâm. Hạnh đã quên nghề mai dâm.

Nhưng rồi thay mẹ Hạnh...
Một hôm đêm hè...
Ông chủ gánh hát...
Hạnh nhớ tới mẹ...
Hạnh nhớ tới mẹ...
Hạnh nhớ tới mẹ...

Nhưng... lời khuyện dụ của...
Ông chủ gánh hát...
Hạnh nhớ tới mẹ...
Hạnh nhớ tới mẹ...
Hạnh nhớ tới mẹ...

Nhưng... lời khuyện dụ của...
Ông chủ gánh hát...
Hạnh nhớ tới mẹ...
Hạnh nhớ tới mẹ...
Hạnh nhớ tới mẹ...

Nhưng... lời khuyện dụ của...
Ông chủ gánh hát...
Hạnh nhớ tới mẹ...
Hạnh nhớ tới mẹ...
Hạnh nhớ tới mẹ...

Nhưng... lời khuyện dụ của...
Ông chủ gánh hát...
Hạnh nhớ tới mẹ...
Hạnh nhớ tới mẹ...
Hạnh nhớ tới mẹ...

TIEU-THUYẾT - 6-9-35

饜花繖

Cảnh-hoa-duyên

Diễn-giả : Trần-trọng-Hạp

Hồi thứ hai mươi hai...
Gặp Túc-shen, Nghĩa-Nữ cứu nam...
Bị tai ách, Lanh-Ngư bao an.

Thưa - Chi có binh khi...
cầm tay đã sẵn, ở dưới...
thuyền này phoc lên bờ...
chàng tự phụ về nghệ v...

Hồi thứ hai mươi hai...
Gặp Túc-shen, Nghĩa-Nữ cứu nam...
Bị tai ách, Lanh-Ngư bao an.

MUỐN BẮN

Một số đất được 14.477...
thước vuông tọa lạc tại Phố...
Thợ, gần Trường Bua (ngườ...

PHÒNG CỎI MẠCH

NGUYỄN-VĂN-KHÁI
Lương... bôn quẻ tại

GIỜ CỎI MẠCH

Sớm mai... 7 h. à 10 h.
Chiều... 15 h. à 18 h.

Còn ông... sao ông dụng...
đồng tiền, mà ham muốn...
chúng tôi với một á đạo n...

TIỆN CHỜ CHUYẾN

Tên TIỀN TIỀN CHỜ CHUYẾN
tới Cholôn

Table with 2 columns: TÊN, TIỀN CHỜ CHUYẾN. Lists various items and their prices.

Giá bao bì xin coi lại tháng...
trước (Juin 1935).

AI MUỐN MUỐN REP HẤP

Edon-Ginzo
Đại-ly Trưng-phụng-Châu

Từ giờ này cho trước...
hát Edon-Châu trong Ch...

Vậy ai muốn mượn lại...
đời xưa đi, cái kiếp giang...

Nhưng nếu ai có tâm hiệp...
hệ, ham mê chôn nui cõ...

Nhưng nếu ai có tâm hiệp...
hệ, ham mê chôn nui cõ...

Nhưng nếu ai có tâm hiệp...
hệ, ham mê chôn nui cõ...

Nhưng nếu ai có tâm hiệp...
hệ, ham mê chôn nui cõ...

Nhưng nếu ai có tâm hiệp...
hệ, ham mê chôn nui cõ...

Nhưng nếu ai có tâm hiệp...
hệ, ham mê chôn nui cõ...

Nhưng nếu ai có tâm hiệp...
hệ, ham mê chôn nui cõ...

Sở lúa gạo Đông-Pháp

Giá mỗi tạ (68 kilô)
lúa tại Cholôn

Table with 2 columns: Ngày, Giá. Lists rice prices for various dates from July 1935.

(1) Ngày lễ và Chủ nhật không...
Thương-mại không có ra giá.

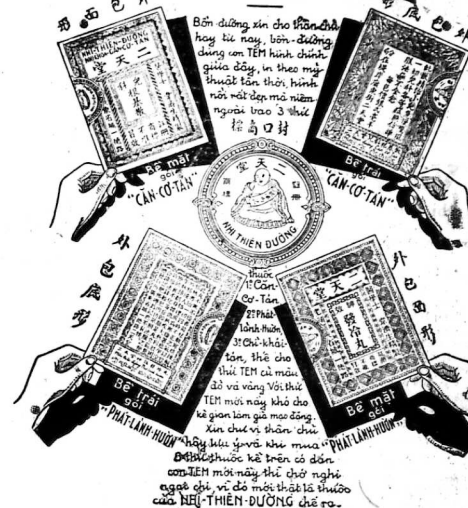
TIỆN CHỜ CHUYẾN

Tên TIỀN TIỀN CHỜ CHUYẾN
tới Cholôn

Table with 2 columns: TÊN, TIỀN CHỜ CHUYẾN. Lists various items and their prices.

Giá bao bì xin coi lại tháng...
trước (Juin 1935).

PHÁP-THIÊN-DƯƠNG CHOLON



GLINIQUE MÉDICALE

66c đường Mayer và Albert 1^{er}, tại ĐAKAO (Saigon)
Téléphone: n° 255

DOCTEUR PHAN-TẤN-THIỆT

Ex-assistant en dermato-syphiligraphie à l'Hôpital St-Louis Paris
Ancien médecin attaché aux services de Dermoséologie créés par le Ministère

Có phòng thuốc bệnh già và...
đám, nước tiểu, nước óc, xịt...
điều trị các chứng bệnh và...

HÀNG BẢO-KÊ

LA PROVIDENCE ET L'INDUSTRIELLE DU NORD
Ông BOY-LANDRY

Hàng Bảo-Kê này chuyên lo...
nhỏ, nhà cửa, phố và hàng...

Hội đò nơi báo-quản...
Lục-Tinh-Tân-Vân, 57, Rue...

Thưa-Chi đó mà Quân...
chúng thấy Thương-trương...

Thưa-Chi đó mà Quân...
chúng thấy Thương-trương...

Thưa-Chi đó mà Quân...
chúng thấy Thương-trương...

Thưa-Chi đó mà Quân...
chúng thấy Thương-trương...

Thưa-Chi đó mà Quân...
chúng thấy Thương-trương...

Thưa-Chi đó mà Quân...
chúng thấy Thương-trương...

Thưa-Chi đó mà Quân...
chúng thấy Thương-trương...

Thưa-Chi đó mà Quân...
chúng thấy Thương-trương...

Thưa-Chi đó mà Quân...
chúng thấy Thương-trương...

IMPRIMERIE DU LỤC-TỈNH TÂN-VÂN
Département Propriétaire: NGUYỄN-VĂN-THIỆT.
57, Rue Lucien-Mossard - SAIGON

Al muốn dùng thuốc Tây mới, tốt hạng nhất?
Al muốn có người bảo-cha chế thiết kế công,
của các thuốc của các quan Đốc-Tơ?

VẬY XIN MỜI QUÝ VỊ ĐẾN TẠI:

PHARMACIE FRANCO-ASIATIQUE
PHÁP-Á ĐƯỢC-CÔNG
RUE DES MARIAS, 219 -- CHOLON

Tại đó sẽ có ông PHAM-HỮU-HANH nhất hạng
Bảo-chế-sư, tiếp rước quý vị một cách mau-mẻ và vui-vẻ.
Thuốc mới và tốt nhất-hạng, giá lại rẻ.
Quý vị ở Lục-Tỉnh gởi thư đến mua thuốc, thì chúng tôi
sẵn sàng thi hành, giá thuốc tinh sát nhất phân lại không
tính tiền cước-phí.

Dầu Cù-là mới
TÊN LÀ:
PHẬT-LINH-ĐẦU HAY LÀ ĐẦU BÙ-ĐA
Bây chích nhỏ 0.10
Thổ bằng chai 0.20



THIÊN-ĐƯƠNG-ĐÀO
ĐƯỢC-LINH-ĐẦU
PHẬT-LINH-ĐẦU
TỤC-KẾU-ĐẦU-BÙ-ĐA

式圖面包盛瑞玻大

Đầu này mới phát minh thật là hay, công hiệu như thần
bá phát bá trúng, chur tên hay mua về dùng thử thì biết.
Cái hộp thiết rất đẹp, bộ túi đem theo mình trong khi đi
dường rất tiện.

DOCTEUR
NGUYEN-VAN-KIỀU
MEDECIN DENTISTE
STOMATOLOGISTE DIPLOMÉ DE PARIS

Trị bệnh đau miệng và đau răng
SONS - PROTHÈSE - ORTHODONTIE

119, Boulevard Bonard (trên tên lâu thứ nhất)
SAIGON

GIỜ KHÁM BỆNH:
Sớm mai từ 7 giờ tới 12 giờ
Chiều từ 3 giờ tới 6 giờ
Chẩn-nhật và ngày lễ: từ 9 giờ tới 12 giờ

TÉLÉPHONE: 388



Vous voulez
avoir le jour de vos
nécessaires, de vos
livres, de vos
peintures artistiques,
la huile, au pinceau
à l'aquarelle...

Imprimerie L'UNION
NGUYEN-VAN-QUA
57 rue Lucien Mossard
SAIGON

MỘNG THƠ

(Tặng thi sĩ Tân-Đà và các thi sĩ lãng mạn.)
(Tập theo số 1)

— Đây là quả anh đào,
lấy giồng từ trên Thương-
giới, ăn một quả sẽ được
trường sinh bất lão, vậy
mới tiên-sinh ăn đi để được
trường-sanh.

Thường-Việt đố lý àn
xong, Ngoc-Lan-Tiên lại chỉ
vào những quả bách-tử-
trương đứng trong địa tích-
ngọc nói:

— Đây là quả bách-tử-
trương, trồng ở vườn đây
và cũng chỉ ở đây mới có,
chắc tiên-sinh lúc này đi
qua cũng đã trông thấy
Bách-tử-trương nghĩa là
một trăm người chết về
bệnh tương-tử, gặp giới
thiên, những tinh-tử
của tinh-hồn kết hợp lại mà
mọc thành cây và sinh ra
quả này, quả thì trắng như
tuyết, là thì đỏ như máu,
quả biểu hiệu cho sự mới
sơ ước nhau thì trong sạch
như băng, đó là hay còn ở
trong vòng sinh, gọi là tì-h;
là biểu hiệu cho sự đã yêu
nhau rồi thì là làm vòng tử
gọi là luy, mà quả này lại
cắm vi tái, mà thờ vẫn là
tinh-tử của tái — tái tinh
sinh luy, đó là lẽ tự-nhiên
của loài người và từ xưa
tới nay, Tiên-sinh có tái
mà chưa gặp tinh là vi tiên
sinh chưa gặp người tri-ký,
vi giồng thi-sĩ là giồng da
tinh, vậy nay tiên-sinh có
đám vi em mà ăn lấy một
trái này chăng?

— Nếu được như thế và
tiên-sinh cũng chỉ sơ ước
như thế, tiên-sinh xin vui
hy-sinh làm thần này để ta
lòng nương-nương. I-ra
nói, Thường-Việt về và đứng
đầy nhìn lấy ba quả, ăn
xong lại chực lỳ nữa
nhưng Ngoc-Lan-Tiên ngăn
lại.

“Ăn một quả cũng đủ, mà
tiên-sinh xơi tái ba quả là
quá lắm rồi, không cần phải
ăn nữa.”

Rồi nàng nắm lấy tay
Thường-Việt, âu yếm nhìn
chàng:

“Anh đáng yêu lắm!”
Thư-ng-Việt như ngây
như dại, tâm thần rối loạn
mặt nóng bừng bừng, vội
ôm lấy nàng vào lòng, toan
bề hôn cợt. Ngoc-Lan-Tiên
sẻ xô chàng ra, ngắt chàng
một cái vào đùi:

“Lát nữa hãy hay nào,
ở đây thì mục quan âu yếm
làm thế sao tiện!”

Nàng e lệ đưa cặp mắt
tinh-tử long-lãnh nhìn
Thường-Việt, mim một nụ
cười ngân vàng như đưa
người vào cõi mộng, rồi
nàng bảo hai đứa thì-nữ
quat hầu:

— “Bây về hưởng trên lầu
Ai-Hoa sửa soạn đi ta và

MUỐN
trẻ con động mở mang
trẻ con biết đọc trong 60 ngày,
trẻ con thích học trong bước đầu khó
kháng.

thì nên mua cho chúng nó một quyển
Tôi đọc nguyên tiếng
Giá mỗi cuốn: 0.20

Có bán tại nhà in Union Nguyễn-Văn-Công,
57, rue Lucien Mossard, SAIGON

BẢN HẠ GIÁ

trong ba tháng

CÁC THƠ, TƯỜNG, TRUYỆN BÊN DƯỚI ĐỀU BÁN HẠ GIÁ

Cuốn nào biên giá 0.40 thì bán 0.304
Cuốn nào biên giá 0.30-0.25-0.20-0.10 thì bán 0.03

Qui vị ở Lục-châu muốn dùng dịp tốt này thì xin hãy viết thư cho nhà in:

IMPRIMERIE DE L'UNION
57 - Rue Lucien Mossard - 57
SAIGON
(NHỜ GÓI THEO TIỀN GÓI XUỐNG)

Thuyết-sĩ-ca (tả-trung-thu) 0.52E	Tường Hà-nguyên-Sách, Ngũ cao thi tập 0.50E
Thư gia huấn 0.50	Nhữc-diên Nhi-diên 1 & 2 0.30
Ông Đàm vị tức 1 & 2 0.40	Phong-thần 0.40
Nô-túc 0.25E	Trần-trần-bán 0.20
Sự tích gia Âu-Châu 1, 2 & 3 0.20	Tam-quốc tam ca thời lư 0.45E
Tiểu thiết nghiệp 0.10	Thơ Cha mẹ dạy con 1 & 2 0.20
Thi văn, tiểu, đối 1 & 2 0.20	Chiêu-quan công-bổ 0.20
Truyện Gian thương học hành tiểu thuyết 0.10	Lãng-Châu 0.20
— Hồng-trung-Duyên 1 & 2 0.40	Lâm-Sanh Lâm-Thoát 0.20
— Ngã-hồ binh nam 1 & 2 0.40	Nhĩ thập từ hiệu 0.20
— Ngã-hồ binh tây 1 & 2 0.40	Nam-kỳ phong-tục 1 & 2 0.40
— Phan-Phi 2, G & 7 0.40	Phong-Kiến Lý-Chang 0.25
— Phi-nàng liệt-trinh 0.20	Sổ-công 0.25
— Puli-long từ 1 & 2, 7 & 8 0.40	Từ dân từ thế 0.10
— Tam-quốc từ 1 & 2, 3 & 4 & 5 & 6 & 7 & 8 & 9 & 10 & 11 & 12 0.40	Trương-Ngộ 0.25
— Tây-duyên 1 & 2 0.40	Hết huê tinh 0.25
— Tịch-dinh-Sang 4, 5, 10, 11 0.40	Long đở công an 0.40
	Tiền-cổn báo hậu 2 & 3 0.20
	Thiện số lưu báo 0.20

BẢN RAO HÀNG

KÈ TỪ 1^{er} JUILLET BÉN CUỐI THÁNG AOUT 1935

Tập đồ Filament en 3 cahiers, 1-2-3 khi trước bán 4\$00, bây giờ bán một trăm.....	15\$00
— Godchaux từ 1 đến 5	5.00
— đồ về cỡ nhỏ 16 từ, N° 328	8.00
— lớn 10 từ, N° 345	12.00
Mức độ viết thường, hiệu Sempier N° 205, Blau.	
Vert.	2.00 - 12 vé, bây giờ bán.....
Violet	1.20
Noire	



NÀY THUỐC CHỦ DANH
CHỮA BỆNH
ĐAU-LƯNG

THUỐC VIÊN FOSTER chữa khỏi bệnh đau lưng do thần sinh ra. Lại
cũng là thuốc thần diệu nhất để chữa bệnh thấp, bệnh-dau-ngang-thấp-trung,
bệnh nhức-xương, bệnh sưng-mũi-cổ. Lại còn làm nước tiểu đục, hay sáng
hay đục có chất vôi, thì nên dùng ngay THUỐC VIÊN FOSTER. Ai dùng đàng
THUỐC VIÊN FOSTER thì không những bệnh sẽ khỏi hẳn, mà tinh lại thấy
chàng-liền, nhẹ-nhàng đi làm việc. Các bà khi sẽ hồng, huyết-mạch không
đều hay ngày ngủ, mỗi năm nên coi lại THUỐC VIÊN FOSTER.

Một Hộp 8-50 Hai Hộp 14-85
PILULES FOSTER
CHỮA THẬN VÀ BẮNG QUANG

Bán tại các hãng bán thuốc tây và gửi mua tại nhà
H. BINAUD, 100, rue de Valenciennes, PARIS.

HO LAO

Chữ nên thấy họ thường mà
không biết chữ thì, nếu ở lâu sẽ
thành ra họ lao.

Phải trị kịp tức khi mới hơn
sơ bằng thuốc PULCOGENNE,
bên bên hàng ngày. Một muỗng
cành với một chén nước trà,
sẽ đáng hiệu nghiệm. Đã thử
đáng họ về sẽ phải.

PULCOGENNE là một thứ
thuốc trị bệnh họ rất thần hiệu.
Hỏi người bệnh nào đã dùng
thuốc PULCOGENNE thì họ sẽ
rõ sự hiệu nghiệm của nó.

PULCOGENNE VE LÓN GIÁ 1\$50

Có bán khắp nhà thuốc tây
CHỈ Ở PHARMACIE CENTRALE
J. BINAUD, 100 & 101, Rue Centrale,
SAIGON.

Chụp hình khéo
Giá rẻ
hơn các nơi

PHOTO TRƯƠNG-VINH

238-240
rue Paul Blanchy
SAIGON
ở trước nhà thờ Tân-định

MANUFACTURE SAIGONNAISE DE CARREAUX & MOSAIQUES
Société d'Exploitation des Etablissements
BROSSARD MOPIN
Kế nghiệp
Sáng lập từ năm 1808
Số 3 đường Lucien Lacouture
CHODUI SAIGON

Gạch bông tốt thượng hạng, nhiều kiểu
màu rất xinh đẹp làm bằng Xi-măng đủ thứ
màu và các vật dụng đồ sứ Pháp-quốc lại
Xin mời quý vị đến xem, kiểu gạch bông mới hay, đẹp lắm.
Giá bán hạ xuống rất nhiều. Xin viết thư hỏi bán giá mới
Bon-hai-sử gửi cho.

VỀ RA THONG THÁ
hàng ở đường L. Lacouture... Chodui,
gần trại lính tập Ô-ma.

Địa chỉ: 43 Lê...
(Adresse télégraphique)
MASCANO - SAIGON

NU-CÔNG HỌC-ĐƯỜNG
THANH-VÂN
159-161, Boulevard Gallieni - SAIGON-CHOLON

Trường lớn nhất, chuyên dạy các môn khoa công nghệ và cơ-công
Mục Tiêu: Trường dạy 280 thứ hành môn kỹ
Mục Tiêu: Trường dạy 88 thứ hành môn kỹ
Mục Tiêu: Trường dạy 80 thứ hành môn kỹ
Mục Tiêu: Trường dạy 80 thứ hành môn kỹ
Mục Tiêu: Trường dạy 80 thứ hành môn kỹ

TIỆM ANNAM MỚI THÀNH LẬP
Tài đây có bán các thứ sách, Thơ, Tục, Truyện
Bản ca và Tiểu-thuyết... 0.04 - 0.05
cờ bạc... mới cuốn.
Đồ dùng cho học trò đủ thứ
và những vật dụng
trong nhà.

PAZAR-TANDINH
30, rue Paul Baudouin - 30 (góc khu nhà 100) TAN-DINH

Xin đồng bào
lưu ý và chiếu cố,
hầu giúp cho người bán
xử dụng vững bền trên
dường thương mại...
GIÁ RẺ HƠN CÁC NƠI
Già-dinh - Phó-nhuận - Tân-dinh
xin lưu ý mua giúp giùm...

Docteur **LÊ-VĂN-QUYÊN**
Diplômé de Médecine Coloniale
88, RUE COLONEL GRIMAUD
Cau gare xe điện Cuniac Saigon-Cholon

TRỊ BỆH CÁC CHỨNG BINH
Chuyên trị bệnh ngoài da và trong máu, bệnh phong tình,
hồ lậu, hay là những bệnh khác gốc bởi bệnh ký sinh ra. Có
phương thuốc để chữa bệnh cho đơn-bà, lại có trị bệnh trong
miệng và răng.

Giờ khám bệnh... (Chợ mai từ 7 giờ đến 9 giờ
Chợ từ 4 giờ đến 7 giờ
Ngày Chủ-nhật và ngày lễ, không làm việc buổi chiều)

MỸ NHON VIỆN
SỮA SẠC ĐẸP
DÀNH THỢ THỢ
SẢN SỐC BAN
TAY, BÀN CHƠN
TÂM BANG CHẤT
PARAFFINE

Nước hoa
phấn sáp hương
hồ hương

48, đại lộ Bonard, Saigon

Thưa quý bà quý cô,
Tôi lấy làm hân hạnh trình quý bà quý cô biết rằng tôi
mới mở một Mỹ-Nhon-Viện tại 48, phố Bonard.
Được các bà quý cô ủng hộ và trang hoàng rất lịch sự,
chắc quý bà quý cô sẽ vâng lòng.
Bên trên tôi đóng sẵn các hộp các viên sẵn sẵn tay
chờn thì đã có người giúp việc thao dợt quyền trông nom
của tôi.
Có chế sếp đặt riêng để làm cho óm bít bằng cách
đánh thổ bột và làm chất paraffine.
Xin quý bà quý cô chiển cố, đến viếng Mỹ-Nhon-Viện
thì tôi rất hoan nghinh.

Nay kính
MADELEINE BUI

HỘI CANH-NÔNG GIA-DÌNH
Cuộc đấu canh-nông ở Gia-dinh
(Tại châu-thành Gia-dinh trong giống rêu trường Marc-Ferrando
Cố quan Thống Đốc Nam-kỳ, thượng quan, lãnh chức Hội-trưởng quy-nhân
Từ ngày mùng 4 cho tới ngày mùng 8 tháng 9 kỷ năm 1935 (Ngày và Đêm)

CHƯƠNG TRÌNH
Ngày thứ 4 & 5 Septembre 1935

8 giờ buổi ban mai
Lễ khai mạc cuộc đấu Canh-Nông, có quan Thống-đốc Nam-kỳ chủ tọa.
Lễ tiếp rước các viên quan quý
trước.
Phó-trưởng chương ngra Đổng-Phát đep nhứt. - Đều bằng và không-vết.

3 giờ chiều
Hội kiểm-soát đi xem những đồ đấu.
6 giờ chiều
Lễ thiệp đến - Nhạc.
8 giờ tối
Chương cổ-đèn có phát pháo thường:
Hàng nhứt: 10p. - Hàng nhì: 6p. Hàng ba: 4p. - Hàng tư: 2p.
Múa lân, vai bóng giấy, hát bông, hát bội, nhảy đầm, chơ đóm.

Ngày thứ năm 5 Septembre 1935
Trọng ngày: Đấu Canh-Nông - Phó bái các nghệ và kỹ-nghệ annam.
8 giờ ban mai
Hội kiểm-soát đi xem những đồ đấu.
Đều chương Quê-tử (chương trái cây và bông) có phát pháo thường:
Hàng nhứt: 30p. - Hàng nhì: 20p. Hàng ba: 15p. - Hàng tư: 10p.
6 giờ chiều
Lễ thiệp đến - Nhạc.
8 giờ tối
Múa lân - Vai bóng giấy.

10 giờ tối
Thi hô có ban thưởng một vật quý giá cho người nào đống chếm kỹ nhứt, hát loan đản ông hay là đản hô. - Hát bông, hát bội, nhảy đầm, chơ đóm.

Ngày thứ sáu 6 Septembre 1935
Trọng ngày: Đấu Canh-nông - Phó bái các nghệ và kỹ-nghệ annam.
8 giờ ban mai
Đánh te-ait (đó bắn kít chĩa và đôi).
6 giờ chiều
Lễ thiệp đến - Nhạc.
8 giờ tối
Múa rêu, múa lân, vai bóng giấy, hát bông, hát bội, nhảy đầm, chơ đóm.

10 giờ tối
Thi hô.

Ngày thứ bảy 7 Septembre 1935
Trọng ngày: Đấu Canh-nông - Phó bái các nghệ và kỹ-nghệ annam.
8 giờ ban mai
Đánh te-ait (đó bắn kít chĩa và đôi).
6 giờ chiều
Lễ thiệp đến - Nhạc.
8 giờ tối
Múa lân, vai bóng giấy, hát bông, hát bội, nhảy đầm, chơ đóm.

10 giờ tối
Thi hô.

BÔNG PHÁP NGÂN-HÀNG
ĐƯỢC HƯỞNG ĐẮC AN CỦA CHÍNH PHỦ LẬP RA NĂM 1925
Hội quản: 120.000.000 quan
Vốn lưu trữ tại ngày 31 12 32: 120.000.000 quan.

CHỦ TỊCH: HỒ-ĐÌNH-CHUYÊN
Chủ tịch Hộ-định: M. HENRI THION DE LA CHAUME
Trợ giúp: M. PAUL BAUDOUIN

Tên đầy đủ là: INDOCHINE
CÁC CHI-NHÁNH VÀ ĐẠI-LÝ

TRUNG-HOÀ	ĐÔNG-PHÁP	CÁC XỨ KHÁC
CANTON	S A I G O N	BANGKOK
FORT-BAYRD	HAT TAMBANG	DJIBOUTI
HANKOU	CAN THO	NOUMEA
HONGKONG	HAIPHONG	PAPEETE
PÉKIN	HANOI	PONDICHERY
SHANGHAI	HUE	SINGAPORE
TIENTSIN	NAM DINH	
YUNNANFOU	PNOM PENH	
	QUINHON	
	TOURANE	
	VINH	

ĐẠI-LÝ KHẨP: CÁC NƠI TIỀN TIẾN MỚI
Linh đố các công việc ngân-hàng và lưu-ban đố chiềc
CH-NGHINH Ở SAIGON - QUAI DE LA LOUÏE
R. C. N. 1

CHO MUỐN TỬ-SÁT

Số các tờ-sát hình mỗi phần	Thời hạn và giá tiền mỗi tờ				
	1 tháng	3 tháng	6 tháng	1 năm	
	Nhỏ 18 x 28 x 50	2500	3500	5000	10.000
	Trung 18 x 61 x 50	4.000	7.000	10.500	20.000
Lớn 38 x 61 x 50	7.500	10.000	18.000	30.000	

VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG
Công-ty hữu hạn vốn 250.000 đồng bạc
Sáng lập năm 1927
Hội quản: 54-56, đường Pellierin, Saigon
R. C. Saigon n° 61

Đây thép noi:
CREDITANA-SAIGON
SAIGON - 748

— Công-ty nhận tiền TIẾT KIỆM của bà tánh, tiền gửi sinh lời 3 lý rưỡi mỗi năm, rạo cũng được.
— Công-ty cho vay thế chấp về 0-6 c trái Pháp-Pháp, về Quốc-trái Crédit National và những phiếu nào mà Công-ty Pháp hay là Đông-Pháp phát hành hay là chấp bảo chứng.
— Công-ty cũng nhận lãnh sự cho hạn hàng và lãnh tiền lời những về quốc-trái và nhận đủ số những phần nào có dự cuộc-rò số hàng tháng hay là hàng năm.
— Công-ty có mua tiền Pháp hợp Tiểu-kiệm 100 đồng bằng tiền mà kén, để cho bà tánh mượn dùng. Xin quý vị hãy đến hội-quản hay là viết thư mà hỏi cách thức mượn hợp Tiểu-kiệm ấy.

(Vở công chuẩn khác, xin hỏi thăm bản H.C.)

Tên chi của đơn hội: **LÀM VÀNG CHO XỨ SỞ MINH**

BẢN TRỊ SỰ DANH DỰ VÀ CỐ VẤN:
Giánh hội trưởng: HUYỀN MINH-KHIEM, (rày người ở tư lóc).
Phó hội trưởng: M. TRAN-TRINH-TRẠCH, O *
Hội viên: Dr BIAILLE de LANGBAUDIERE, *
M. Denis LÉ-PHAT-AN, nghiệp chủ, 7madec.
M. LUU-VĂN-LANG, * Quan kỹ sư, Saigon.
Dr T. GUYEN-VĂN-TRINH, Saigon.
Dr TRAN-VĂN-DON, Saigon.
Dr TRAN-NHU-LAN, Saigon.
M. TRAN-BINH-THẢO, Trung sư, Saigon.
NGUYEN-THANH-LIEM, Saigon.

BẢN TRỊ SỰ VÀ QUẢN-LÝ:
Giánh hội trưởng: M. TRUONG-TÂN-VI, * Đ'c phuoc kien, Cholon.
Quản lý hành sự: M. NGUYEN-TÂN-VAN, kỹ thuật sư, Saigon.
Hội viên: M. BUI QUANG-CHI, Lương y đôn quốc, Cholon.
M. NGUYEN-VĂN-LIEN, Phó chủ sự, Saigon.
M. B. NG. TRUNG VINH, nghiệp chủ, Saigon.
M. Alexis THAI V. LÂN, kỹ sư, Saigon.
Tổng lý: M. Paul LÊ VĂN-GÔNG.

CÁC CÔ CÓ EM!
Hãy cho các em nhỏ của
quý cô ăn sữa đật, có đường

NESTLÉ

CÒN CHIM
Là một thứ vật thực rất lành,
rất bổ và dễ tiêu hóa

Hàng NESTLÉ số 35 đường Mac-Mahon
có sách dạy nuôi dưỡng con nít
bằng chữ Quốc-ngữ của Bác-sĩ
VIDAL - Quý Bà quý Cô muốn
dùng xin hỏi tại hàng sẽ gửi tặng.

